

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
1998-99

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
2000-03-15

Petroleum industry — Terminology —

Part 99:

General and index

Industrie pétrolière — Terminologie —

Partie 99:

Généralités et index



Reference number
Numéro de référence
ISO 1998-99:2000(E/F)

© ISO 2000

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

© ISO 2000

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 734 10 79
E-mail copyright@iso.ch
Web www.iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this part of ISO 1998 may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard ISO 1998-99 was prepared by Technical Committee ISO/TC 28, *Petroleum products and lubricants*, Subcommittee SC 1, *Terminology*.

This first edition of ISO 1998-99, together with ISO 1998-1:1998, ISO 1998-2:1998, ISO 1998-3:1998, ISO 1998-4:1998, ISO 1998-5:1998, ISO 1998-6:2000 and ISO 1998-7:1998, cancels and replaces ISO 1998-1:1974 and ISO 1998-2:1976.

Together, they constitute a full recast of the standard, with a new classification system for all terms of ISO 1998-1:1974 and ISO 1998-2:1976, which are now distributed in all parts of the new edition, and the addition of many new terms. ISO 1998-99 explains the classification system of terms and gives a general index.

ISO 1998 consists of the following parts, under the general title *Petroleum industry — Terminology*:

- *Part 1: Raw materials and products*
- *Part 2: Properties and tests*
- *Part 3: Exploration and production*
- *Part 4: Refining*
- *Part 5: Transport, storage, distribution*
- *Part 6: Measurement*
- *Part 7: Miscellaneous terms*
- *Part 99: General and index*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente partie de l'ISO 1998 peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

La Norme internationale ISO 1998-99 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 28, *Produit pétroliers et lubrifiants*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

Cette première édition de l'ISO 1998-99, conjointement avec l'ISO 1998-1:1998, l'ISO 1998-2:1998, l'ISO 1998-3:1998, l'ISO 1998-4:1998, l'ISO 1998-5:1998, l'ISO 1998-6:2000 et l'ISO 1998-7:1998 annule et remplace l'ISO 1998-1:1974 et l'ISO 1998-2:1976.

Ensemble, elles constituent une refonte complète de la norme avec un nouveau système de classification des termes de l'ISO 1998-1:1974 et de l'ISO 1998-2:1976, qui se trouvent maintenant répartis sur l'ensemble des parties de la nouvelle édition, et l'ajout de nombreux nouveaux termes. L'ISO 1998-99 explicite le système de classification des termes et comporte l'index général des termes.

L'ISO 1998 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Industrie pétrolière — Terminologie*:

- *Partie 1: Matières premières et produits*
- *Partie 2: Propriétés et essais*
- *Partie 3: Exploration et production*
- *Partie 4: Raffinage*
- *Partie 5: Transport, stockage, distribution*
- *Partie 6: Mesurage*
- *Partie 7: Termes divers*
- *Partie 99: Généralités et index*

Petroleum industry — Terminology —

Part 99: General and index

1 Scope

ISO 1998 gives a list of equivalent English and French terms in use in the petroleum industry accompanied by the corresponding definitions in the two languages. It was compiled to serve an evident need for a ready form of reference document. It therefore does not include all the possible terms, those terms of which significance is unambiguous being excluded.

ISO 1998 is intended to cover the purposes of the part of petroleum industry dealing with crude oils and petroleum products, that means all related operations arising from the production field to the final user. It is not intended to cover either petroleum equipment, or any operation in the field. However, some pieces of equipment or some operations of exploration and production are defined. The corresponding terms were introduced only when they appear in a definition of a product or process and when their definition was found necessary for understanding or for avoiding any ambiguity. Where a terminology of petroleum equipment is needed, it corresponds to the scope of ISO/TC 67, *Materials, equipment and offshore structures for petroleum and natural gas industries*.

The definitions are proposed for use in national and international standard documents. However, they are not intended as legal definitions.

This part of ISO 1998 explains the classification system of categories and the numbering system of terms. It gives a general index.

Industrie pétrolière — Terminologie —

Partie 99: Généralités et index

1 Domaine d'application

L'ISO 1998 donne une liste de termes équivalents anglais et français utilisés dans l'industrie du pétrole, accompagnés des définitions correspondantes dans les deux langues. Elle a été établie en vue de répondre à un besoin manifeste de document de référence. Elle ne contient donc pas tous les termes possibles, ceux dont la signification ne présente aucune ambiguïté n'ayant pas été retenus.

L'ISO 1998 est destinée aux besoins de l'industrie pétrolière dans les domaines correspondants aux pétroles bruts et aux produits pétroliers, c'est-à-dire à toutes les opérations prenant place entre la production sur champ et l'utilisation finale. Elle n'entend pas couvrir le domaine des équipements pétroliers ni celui des opérations sur champ. Cependant, certains équipements ou certaines opérations d'exploration et de production sont définis. Ces termes n'ont été introduits que lorsqu'ils apparaissaient dans la définition d'un produit ou d'un procédé et quand leur définition semblait nécessaire à la compréhension ou afin d'éviter toute ambiguïté. La terminologie en matière d'équipement pétrolier relève de la compétence de l'ISO/TC 67, *Matériel, équipement, structures en mer, pour les industries du pétrole et du gaz naturel*.

Les définitions sont proposées en vue de leur utilisation dans les documents de normalisation nationaux et internationaux. Il convient cependant de préciser qu'elles n'ont pas le statut de définition légales.

La présente partie de l'ISO 1998 explicite le système de classification des rubriques et le système de numérotation des termes. Elle comporte en outre l'index général des termes.

2 Normative references

The following normative documents contain provision which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 1998. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this part of ISO 1998 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the normative document indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 1998-1:1998, *Petroleum industry — Terminology — Part 1: Raw material and products*.

ISO 1998-1:1998/Cor. 1:1999.

ISO 1998-2:1998, *Petroleum industry — Terminology — Part 2: Properties and tests*.

ISO 1998-3:1998, *Petroleum industry — Terminology — Part 3: Exploration and production*.

ISO 1998-4:1998, *Petroleum industry — Terminology — Part 4: Refining*.

ISO 1998-5:1998, *Petroleum industry — Terminology — Part 5: Transport, storage, distribution*.

ISO 1998-5:1998/Cor. 1:1999.

ISO 1998-6:2000, *Petroleum industry — Terminology — Part 6: Measurement*.

ISO 1998-7:1998, *Petroleum industry — Terminology — Part 7: Miscellaneous terms*.

3 Classification of categories

The terms included in this International Standard are classified in seven technical parts:

- Part 1: Raw materials and products
- Part 2: Properties and tests
- Part 3: Exploration and production
- Part 4: Refining
- Part 5: Transport, storage, distribution
- Part 6: Measurement
- Part 7: Miscellaneous terms

2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 1998. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente partie de l'ISO 1998 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de l'ISO et de la CEI possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

ISO 1998-1:1998, *Industrie pétrolière — Terminologie — Partie 1: Matières premières et produits*.

ISO 1998-1:1998/Cor. 1:1999.

ISO 1998-2:1998, *Industrie pétrolière — Terminologie — Partie 2: Propriétés et essais*.

ISO 1998-3:1998, *Industrie pétrolière — Terminologie — Partie 3: Exploration et production*.

ISO 1998-4:1998, *Industrie pétrolière — Terminologie — Partie 4: Raffinage*.

ISO 1998-5:1998, *Industrie pétrolière — Terminologie — Partie 5: Transport, stockage, distribution*.

ISO 1998-5:1998/Cor. 1:1999.

ISO 1998-6:2000, *Industrie pétrolière — Terminologie — Partie 6: Mesurage*.

ISO 1998-7:1998, *Industrie pétrolière — Terminologie — Partie 7: Termes divers*.

3 Classification des rubriques

Les termes retenus dans la présente Norme internationale sont classés selon sept parties techniques:

- Partie 1: Matières premières et produits
- Partie 2: Propriétés et essais
- Partie 3: Exploration et production
- Partie 4: Raffinage
- Partie 5: Transport, stockage, distribution
- Partie 6: Mesurage
- Partie 7: Termes divers